|  |  |
| --- | --- |
| 个人信息 | 乐安东 Antonio Leggieri |
|  |  |
|  | |
|  | Via S.Rosa n.30, 74020 Lizzano (Taranto), Italy |
| +39 3292164572 (IT)  +86 13240420941 (ZH) |
| [antonio\_leggieri@hotmail.com](mailto:antonio_leggieri@hotmail.com) |
|  |
| Skype antonio\_leggieri  微信 13240420941 |
| 性别 男 | 出生日期 1987年06月30日 | 国籍 意大利 |

|  |  |
| --- | --- |
| 理想的职业 | 研究员、讲师、笔译、口译、语言专家、编辑。 |

|  |  |
| --- | --- |
| 工作经验 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 2016年3月- 2016年7月 | 意大利语教师 |
| 北京语言大学培训学院，北京市海淀区。 [www.blcu.edu.cn](http://www.blcu.edu.cn) |
| * 意大利语言、文学、文化教育 |
| 任务 教育 |

|  |  |
| --- | --- |
| 2015年5月- 2016年1月 | 意大利语教师 |
| EBSNO Language School, 意博思诺 北京市望京区 [www.ebsno.com](http://www.ebsno.com) |
| * 意大利语言、文学、文化教育 |
| 任务 教育 |

|  |  |
| --- | --- |
| 2014年9月- 2014年12月 | 意大利语教师 |
| 中央财经大学培训学院，北京市。 [www.cufe.edu.cn](http://www.cufe.edu.cn) |
| * 意大利语言、文学、文化教育 |
| 任务 教育 |

|  |  |
| --- | --- |
| 2014年3月- 2014年9月 | 意大利语教师 |
| 北京鸿钰学校，北京市朝阳区。 <http://www.hyschool.cn> |
| * 意大利语言、文学、文化教育 |
| 任务 教育 |

|  |  |
| --- | --- |
| 2014 年 3 月- 2016年 7月 | 意大利与教师 |
| 中国音乐学院，北京市朝阳区[www.ccmusic.edu.cn](http://www.ccmusic.edu.cn) |
| * 意大利语言、文学、文化教育 |
| 任务 教育 |

|  |  |
| --- | --- |
| 2013年 1月- 至现在 | 翻译者 |
| Now Do Translation Agency, (以往名称 Xingcloud, Inc.幸云) 脑洞 [www.now-do.com](http://www.now-do.com) |
| * 中文-英文-意大利文 翻译者、校对人员 |
| 任务翻译、校对、编辑 |

|  |  |
| --- | --- |
| 2009年 2月- 至现在 | 笔译、口译 |
| 自由职业者 |
| * 中文-英文-意大利文 翻译者、校对人员 |
| 任务翻译、校对、编辑 |

|  |  |
| --- | --- |
| 教学经验 |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2013年9月- 2016年7月 | 比较文学与世界文学博士学位 |  |
| 北京语言大学 人文社会科学学部 | |
| * 比较文学与比较文化 * 比较诗学 * 中国古代文论 * 中国古代哲学与美学 * 中国小说史 * 西方文论   论文题目: 西方“笑”理论视野下的《笑林广记》研究 | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2012年9月- 2013年 7月 | 汉语进修项目 |  |
| 北京语言大学 汉语进修学院 | |
| * 古代汉语 * 汉语修辞 * 专题口语 * 跨文化交流 * 高级听力、写作、口语、阅读 | |
| 2010年 9月- 2012年7月 | 高级笔译与口译硕士学位  分数 109/110 |  |
| 威尼斯大学 | |
| * 汉语言学 * 高级汉-意与英译笔译 * 高级汉-意与英译口译 * 中国小说翻译以及翻译策略 * 话剧、表演 | |
| 2009 年12月- 2010年1月 | 速成中级汉语项目 |  |
| 北京语言大学 汉语进修学院 | |
| * 口语 * 阅读 * 听力 | |
| 2006年9月- 2009年12 | 翻译学学士学位  分数 110/110 cum laude |  |
| 意大利莱切大学 | |
| * 汉语 * 英语 * 笔译 * 口译 * 现代历史 * 语言学概论 * 意大利文学 * 德语 | |

|  |  |
| --- | --- |
| 个人能力 |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 母语 | 意大利语 | | | | |
|  |  | | | | |
| 其他语言 | 听力、阅读 | | 口语 | | 写作 |
| Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production |  |
| 汉语 | 高级 | 高级 | 高级 | 高级 | 高级 |
| 英语 | 高级 | 高级 | 高级 | 高级 | 高级 |
| 德语 | 中级 | 中级 | 中级 | 中级 | 中级 |
| 法语 | 初级 | 初级 | 初级 | 初级 | 初级 |
|  |  | | | | |
|  |  | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 交流能力 | * 良好 |

|  |  |
| --- | --- |
| 管理能力 | * 良好 |

|  |  |
| --- | --- |
| 工作能力 | * 良好，不怕吃苦。 |

|  |  |
| --- | --- |
| 电脑能力 | * 良好，会用Microsoft Office™ tools |

|  |  |
| --- | --- |
| 其他能力 | * 音乐： 我自学弹吉他、贝斯、打架子鼓。 * 写作：我喜欢用意大利语、英语、汉语写小故事。 |

|  |  |
| --- | --- |
| 驾照 | * B |

|  |  |
| --- | --- |
| 其他信息 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 出版物  演讲 | * 翻译的恐怖以及恐怖的翻译：但丁《神曲·地狱篇》的翻译三题 (The translation of horror and the horror of translation: Three examples taken from Dante’s *Inferno*), in *Sino-American Journal of Comparative Literature*, 中美比较文学 Issue 2, April 2016, pages 222-241. * 中国古人的“笑点”(The way of laughing of the ancient Chinese people), in 美文：汉风, Year 2015 Issue 11, pages 83-86. * Le tre Storie (The three stories), ongoing translation project, started in January 2015, and revolving around the complete translation of the Sanyan 三言 trilogy into Italian. * Magistrates, doctors and monks: satire in the Chinese jestbook *Xiaolin Guangji* at 21st World Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA 2016), Vienna, July 2016 |